

**SEVEN (7)-DAY NOTICE OF NONCOMPLIANCE  
WITH RENTAL AGREEMENT**  
**THÔNG BÁO TRƯỚC BẢY (7) NGÀY VỀ VIỆC KHÔNG TUÂN THỦ  
HỢP ĐỒNG THUÊ NHÀ**  
**(OTHER THAN FAILURE TO PAY RENT)<sup>1</sup>**  
**(NGOÀI VIỆC KHÔNG TRẢ TIỀN THUÊ NHÀ)<sup>1</sup>**  
*(Uniform Owner-Resident Relations Act)*  
*(Đạo luật Thống nhất về Quan hệ giữa Người cho thuê và Người thuê nhà)*

To/Đến: \_\_\_\_\_

Address/Địa chỉ: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, New Mexico/tiểu bang New Mexico \_\_\_\_\_

You are notified that you are not in compliance with the rental agreement or separate agreement about the premises at:<sup>2</sup>  
*Quý vị được thông báo rằng quý vị đang không tuân theo hợp đồng thuê nhà hoặc hợp đồng riêng biệt ở các cơ sở tại:<sup>2</sup>*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, New Mexico/ tiểu bang New Mexico \_\_\_\_\_

in that on or about \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (date), the following noncompliance occurred:

*vào ngày hoặc khoảng ngày \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (ngày), đã xảy ra việc không tuân thủ sau đây:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(describe the noncompliance specifically and in detail. Attach additional pages if necessary.)  
(mô tả việc không tuân thủ một cách cụ thể và chi tiết. Đính kèm các trang bổ sung nếu cần thiết.)*

You cannot be evicted from your home without a court order. This notice does not mean that you must leave your home without the opportunity to first go to court to challenge the termination of the rental agreement./*Quý vị không thể bị trục xuất ra khỏi nhà mà không có một lệnh tòa. Thông báo này không có nghĩa là quý vị phải rời khỏi nhà mình mà trước hết quý vị có cơ hội để ra tòa và phản đối việc hủy hợp đồng thuê nhà từ chủ nhà.*

**First notice.** If you, the tenant, correct the noncompliance within seven (7) days from the date of delivery of this notice, the rental agreement will continue and you will be permitted to stay. If you do not correct the noncompliance within seven (7) days from the date of delivery, the owner may terminate the rental agreement and file in court to evict you./**Thông báo thứ nhất.** *Nếu quý vị, là người thuê nhà, chấn chỉnh việc không tuân thủ trong vòng bảy (7) ngày từ ngày giao thông báo này, hợp đồng thuê nhà sẽ còn và quý vị được phép ở lại. Nếu quý vị không chấn chỉnh việc không tuân thủ trong vòng bảy (7) ngày từ ngày giao, chủ nhà có thể hủy hợp đồng thuê nhà và nộp đơn lên tòa để trục xuất quý vị.*

If the owner files in court to evict you, you, the tenant, have the right to challenge the termination of the rental agreement by going to the court hearing to respond and tell your side of the story. If you do not go to the court hearing, the court may enter a judgment against you and issue an order evicting you from your home./*Nếu chủ nhà nộp đơn lên tòa để trục xuất quý vị, quý vị, là người thuê nhà, có quyền phản đối việc hủy bỏ hợp đồng thuê nhà bằng cách đến phiên tòa để đáp lại các đòi hỏi của chủ nhà và trình bày sự việc bên phía quý vị. Nếu quý vị không tham gia phiên tòa, tòa có thể đưa ra phán quyết chống lại quý vị and ban một lệnh tòa để trục xuất quý vị ra khỏi nhà.*

Even if you correct the noncompliance, if a second material noncompliance with the rental agreement occurs within six (6) months of the first noncompliance, the owner may terminate the rental agreement and file in court to evict you. /Mặc dù quý vị chấn chỉnh việc không tuân thủ, nếu có sự không tuân thủ nghiêm trọng hợp đồng thuê nhà lần thứ hai diễn ra trong vòng sáu (6) tháng từ lần không tuân thủ đầu tiên, chủ nhà có thể hủy hợp đồng thuê nhà và nộp đơn lên tòa để trục xuất quý vị.

**Second notice.** You were given previous notice of noncompliance on \_\_\_\_\_ (date). Therefore you have been in material noncompliance twice or more within a six (6)-month period. As a result the owner/agent may terminate the rental agreement in seven (7) days from the date of delivery of this notice. If you do not voluntarily leave the premises by \_\_\_\_\_ (insert date), the owner may file in court to evict you, and you may receive a summons to appear in court. /**Thông báo thứ hai.** Quý vị trước đây đã nhận được thông báo về việc không tuân thủ vào \_\_\_\_\_ (ngày). Vì vậy quý vị đã ít nhất hai lần không tuân thủ hợp đồng một cách nghiêm trọng trong khoản thời gian sáu (6) tháng. Do đó chủ nhà/người đại diện có thể hủy hợp đồng thuê nhà trong bảy (7) ngày từ ngày giao thông báo. Nếu quý vị không chủ động rời khỏi cơ sở chậm nhất là \_\_\_\_\_ (ngày), chủ nhà có thể nộp đơn lên tòa để trục xuất quý vị, và quý vị có thể nhận một giấy triệu tập ra tòa.

Dated this/Điền vào ngày \_\_\_\_\_ day of/của tháng \_\_\_\_\_, năm \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(Owner)/(Người cho thuê) (Agent)/(Người đại diện) (Resident)/(Người thuê)

Service of notice/Tổng đạt thông báo bằng

- Personally delivered to resident/đích thân giao cho người thuê  
 Posted/dán lên cửa  
 Mailed certified mail, return receipt requested/Gửi thư bảo đảm, yêu cầu có biên lai phản hồi

Delivered/Giao tận tay     Posted/Dán lên cửa:     Mailed/Gửi thư:

Time/Giờ: \_\_\_\_\_

Time/Giờ: \_\_\_\_\_

Date/Ngày: \_\_\_\_\_

Date/Ngày: \_\_\_\_\_

By<sup>3</sup>/Bởi<sup>3</sup>: \_\_\_\_\_

By<sup>3</sup>/Bởi<sup>3</sup>: \_\_\_\_\_

#### USE NOTE LƯU Ý SỬ DỤNG

1. The owner/agent giving notice should keep two (2) copies in case they are needed for court. /Chủ nhà/người đại diện giao thông báo nên giữ hai (2) bản sao phòng trường hợp cần đến ở tòa.
2. If the leased premises is an apartment, include the name of the apartments and the apartment number. This form may also be used for a mobile home park with less than twelve (12) units. See NMSA 1978, §47-10-2(C) (1997). /Nếu cơ sở được thuê là một chung cư, nêu cả tên và số chung cư. Đơn này cũng có thể được sử dụng cho một khu nhà di động có ít hơn mười hai (12) đơn vị. Tham khảo NMSA 1978, §47-10-2(C) (1997).
3. Include the name of the person delivering, posting or mailing the notice. /Nêu cả tên của người giao, dán hoặc gửi thông báo.